



# Sjöfartsstyrelsen

INFORMATIONSBLAD NR 5/20.5.1992

---

## BESIKTNING AV FARTYG

Sjöfartsstyrelsen har 29.11.1991 utökat nedan nämnda klassificeringssällskaps befogenheter att besikta finländska fartyg.

Det norske Veritas  
Lloyd's Register  
Germanischer Lloyd  
Bureau Veritas

I främsta rummet gäller de ökade befogenheterna besiktningar av finländska lastfartyg i utländska hamnar.

På omstående sida publiceras det engelskspråkiga befullmäktigandet och en svensk översättning av det.

Chefen för sjöfartsavdelningen  
sjöfartsrådet

Heikki Valkonen

Sjöfartsöverinspektör

Reijo Montonen

Förfrågningar:

Sjöfartsinspektionsbyrån  
Fartygstekniska byrån

Försäljning av publikationen:

Sjöfartsstyrelsen  
Statistikbyrån  
Bergmansgatan 1  
PB 158, 00141 Helsingfors  
tfn (90) 18 081

## AUTHORIZATION TO CONDUCT SURVEYS OF FINNISH SHIPS

According to SOLAS 74/78, MARPOL 73/78 and the Load Lines 66 conventions including relevant codes and amendments which are in force on the date of signing.

Based on the results of meetings between the Board and your Society the following text in quotation marks is deemed to constitute an authorization to your Society granted by the National Board of Navigation (Finland).

"Reference is made to the International Convention for the Safety of Life at Sea, 1974, and the Protocol of 1978 relating thereto (SOLAS 74/78); to the International Convention for the Prevention of Pollution from Ships, 1973, and the Protocol of 1978 relating thereto (MARPOL 73/78); to the International Convention on Load Lines, 1966; to the Code for the Construction and Equipment of Ships Carrying Liquefied Gases in Bulk (GC) and the Code for Existing Ships Carrying Liquefied Gases in Bulk (eGC) including their amendments in force.

In accordance with Regulation 6(b) of Chapter I in SOLAS 74/78; Regulation 4, paragraphs 1 and 3 in Annex I to MARPOL 73/78; Regulation 10 in Annex II to MARPOL 73/78; Regulation 1.6 in the BCH code; Regulation 1.5 in the IBC Code and Regulation 1.5 in the IGC Code the National Board of Navigation (Finland) (hereinafter the Board) has instituted mandatory annual surveys.

Furthermore, in accordance with Regulation 6(a) of Chapter I in SOLAS 74/78, in accordance with paragraph 3 (c) of Regulation 4 of Annex I, paragraph 2(a) of Regulation 10 of Annex II and Regulation 3(3) of Annex IV to MARPOL 73/78, in accordance with Regulation 1.5.1.1 in the IBC Code and in accordance with Regulation 1.5.1.1 in the IGC Code the Board authorizes the Society to carry out surveys of Finnish ships. These surveys are referred to in Regulations 8 and 10 of Chapter I in SOLAS 74/78 and in Regulation 4 of Annex I in Regulation 10 of Annex II and Regulation 3 of Annex IV to MARPOL 73/78.

Concerning the International Convention on Load Lines, 1966, reference is made to the decision of the National Board of Navigation on 19 April 1973 (KD 3290/72/101).

In accordance with Section 1 Regulation 4 in the National Decree on Ship Inspections (748/83) the Board authorizes the Society to conduct also the surveys mentioned in the BCH, GC and eGC Codes.

The Board will accept for the cargo ships all initial, periodical, intermediate and mandatory annual surveys conducted in accordance with the referred conventions and codes except all initial safety equipment surveys and other safety equipment surveys in Finnish ports, which are carried out by the Board.

The Board declares that this authorization is subject to the following conditions:

#### 1. Reporting and control

- on request the Board shall receive a detailed report on each survey, covering all requirements concerned;
- on request the Society shall receive a detailed report regarding surveys executed by the Board;
- the Board shall receive copies of all forms, reports, check lists and instructions that the Society sends to its surveyors concerning the surveys authorized;
- on request the Board shall have access to any additional information deemed necessary for ships covered by this agreement;
- surveyors from the Board shall be allowed to participate in the surveys, which has to be informed beforehand to the station in question;
- the Board shall have the right to audit the relevant inspection systems of the Society. Efforts shall be made to execute this audit in conjunction with similar audits performed by the other Nordic authorities; and
- the Board shall have a seat in the relevant committee of the Society;

#### 2. Invoicing

- the Board and the Society do not invoice each other for the costs caused by this authorization;
- the Society has the right to invoice shipowners for the costs of the inspections due to this authorization according to its normal list of fees;

#### 3. Liability

- neither the Society nor its employees or agents who conduct inspections according to this authorization shall be liable for any loss, damage or expense caused by fulfilling the tasks of this authorization unless it is proved to have been due to wilful act or gross negligence which according to Finnish law should make the employee liable;

#### 4. Disputes

- any dispute over the interpretation or enforcement of this authorization which cannot be agreed on by the parties in question shall be decided in the Civil Court in Helsinki according to Finnish law."

Kyösti Vesterinen  
Director General

Heikki Valkonen  
Head of Maritime Department



## ANNEX TO THE AUTHORIZATION TO CONDUCT SURVEYS OF FINNISH SHIPS

### Division of Work

The division of plan approval is the same as below except that the Board approves the fire control plans and life saving schemes. On request the Society sends copies of its plan approvals to the Board and correspondingly the Board to the Society.

The periodical and mandatory annual surveys are divided into two parts:

Surveys of those parts of a ship and its equipment which in general are covered by the Safety Equipment Certificate (the Statutory Part) are conducted by the Board unless otherwise stated in this authorization.

Surveys of those parts of a ship and its equipment which in general are covered by the Safety Construction Certificate (SAFCON) shall, as before, in the case of classed ships, be conducted by the Society.

These two parts should, if possible, be carried out at the same time.B

### Issue of certificates, attachments and supplements and endorsements of such documents

1. The Board will continue to issue the Safety Construction Certificate, the Safety Equipment Certificate, the Certificate of Fitness, the International Oil Pollution Prevention Certificate and the International Sewage Pollution Prevention Certificate (1973) and the International Load Line Certificate.
2. The Board will issue all attachments and supplements to such certificates.
3. The Society may issue short term certificates, valid up to 5 months, on completion of a survey.
4. The surveyor conducting the annual survey is authorized to endorse the certificates.

### Additional instructions concerning chemical tankers and gas carriers

1. When any decision by the Administration is required in the code or a direct guidance cannot be found from the code the Board will make the decision after a proposal made by the Society.
2. A decision on equivalents is made by the Board.
3. The following points are mainly the responsibility of the Board:
  - distinction between new and existing ships;
  - which set of amendments to the codes in question shall be applied;

- requirements for training of ship personnel;
- requirements for personal protection equipment;
- determination of intervals between surveys;

and

- such other matters which are presented by the Society for decision by the Board.

Additional instructions concerning MARPOL 73/78, Annexes I, II and IV

1. This authorization covers all regulations of Annexes I, II and IV to MARPOL 73/78, with the exceptions stated below. The Board accepts general rules, amendments and additions which have to be taken into account when implementing MARPOL 73/78. These additional rules are generally based on existing IMO standards and will be listed separately as an Appendix.
2. The following regulations are exempted from this authorization: Annex I: Regulation 3 (equivalents), Regulation 9 (Control of Discharge of Oil), Regulation 10 (Special Areas), Regulation 11 (Exceptions), Regulation 12 (Reception facilities).  
Annex II: Regulation 3 (Categorisation and Listing of Noxious Liquid Substances), Regulation 4 (Other Liquid Substances), Regulation 5 (Discharge of Noxious Liquid Substances), Regulation 6 (Exceptions), Regulation 7 (Reception Facilities), Regulation 8 (Measures of Control), Regulation 14 (Carriage and Discharge of Oil-Like Substances).  
Annex IV: Regulation 8 (Partly, requirements for the Discharge of Sewage), Regulation 10 (Reception Facilities).
3. As regards exemptions, equivalents and other matters where specific action by the Administration is required, the Board will make the decision after consultation with the Society.
4. The following equipment is type-approved by the Board: bilge water separators, filtering equipment and process units, oil content meters and bilge alarms, sewage treatment plants.
5. The following equipment is type-approved by the Society: Crude Oil Washing Equipment, Inert Gas Systems, Oil/Water Interface Detectors.

## MANDATORY SURVEYS OF FINNISH-FLAG SHIPS

TYPE OF SURVEY	IN FINLAND	OUTSIDE FINLAND	ISSUING/ENDORSING CERTIFICATE
LL, INITIAL	SOC	SOC	FBON
LL, PERIODICAL	SOC	SOC	FBON
LL, ANNUAL	SOC	SOC	SOC
SAFCON, INITIAL	SOC	SOC	FBON
SAFCON, PERIODICAL	SOC	SOC	FBON
SAFCON, ANNUAL	SOC	SOC	SOC
SAFCON, INTERMEDIATE	SOC	SOC	SOC
SAFEQ, INITIAL	FBON	SOC	FBON
SAFEQ, PERIODICAL	FBON	SOC	FBON
SAFEQ, ANNUAL	FBON	SOC	SOC/FBON
SAFEQ, INTERMEDIATE	FBON	SOC	SOC/FBON
SATRAD,	FBON	FBON	FBON
IOPP, INITIAL	SOC	SOC	FBON
IOPP, PERIODICAL	SOC	SOC	FBON
IOPP, ANNUAL	SOC	SOC	SOC
IOPP, INTERMEDIATE	SOC	SOC	SOC
IMO FITNESS, INITIAL	SOC	SOC	FBON
IMO FITNESS, PERIODICAL	SOC	SOC	FBON
IMO FITNESS, ANNUAL	SOC	SOC	SOC
IMO FITNESS, INTERMED.	SOC	SOC	SOC
SEWAGE POLL, INITIAL	SOC	SOC	FBON
SEWAGE POLL., PERIODICAL	SOC	SOC	FBON

PASSENGER SHIPS

AS SEPARATELY AGREED CASE BY CASE

SOC = CLASSIFICATION SOCIETY

FBON = FINNISH BOARD OF NAVIGATION

Initial survey includes approval of the drawings and plans except the following drawings/  
plans related to the Safety Equipment Certificate:

- Fire control plans
- Lifesaving appliances and documentation

(See Annex page 4, Division of work)

Short-term Certificates to be issued after initial or periodical survey by the Society when authorized.



## BEFULLMÄKTIGANDE ATT BESIKTA FINLÄNDSKA FARTYG

enligt SOLAS 74/78, MARPOL 73/78 och 1966 års lastlinjekonvention samt tillämpliga koder och ändringar som är i kraft den dag då avtalet undertecknas.

På basis av resultaten av sammanträdena mellan sjöfartsstyrelsen och ert klassificeringssällskap anses följande text inom citationstecken som ett befullmäktigande givet av sjöfartsstyrelsen till ert sällskap.

"I befullmäktigandet hänvisas till 1974 års internationella konvention om säkerheten för människoliv till sjöss och 1978 års protokoll därtill (SOLAS 74/78), till 1973 års internationella konvention till förhindrande av förorening från fartyg och 1978 års protokoll därtill (MARPOL 73/78), till 1966 års internationella lastlinjekonvention, till internationella koden för konstruktion och utrustning av fartyg som transporterar kondenserade gaser i bulk (GC) och koden för existerande fartyg som transporterar kondenserade gaser i bulk (eGC) jämte gällande ändringar i dem.

I enlighet med kap. I regel 6 b i SOLAS 74/78, regel 4 styckena 1 och 3 i bilaga I till MARPOL 73/78, regel 10 i bilaga II till MARPOL 73/78, regel 1.6 i BCH-koden, regel 1.5 i IBC-koden och regel 1.5 i IGC-koden har sjöfartsstyrelsen infört obligatoriska årsbesiktningar.

Vidare befullmäktigar sjöfartsstyrelsen klassificeringssällskapet att utföra besiktningar av finländska fartyg enligt kap. I regel 6 a i SOLAS 74/78, enligt regel 4 stycke 3 c i bilaga I, regel 10 stycke 2 a i bilaga II och regel 3.3 i bilaga IV i MARPOL 73/78, enligt regel 1.5.1.1 i IBC-koden och enligt regel 1.5.1.1 i IGC-koden. Det hänvisas till dessa besiktningar i kap. I reglerna 8 och 10 i SOLAS 74/78 och i regel 4 i bilaga I, i regel 10 i bilaga II och regel 3 i bilaga IV i MARPOL 73/78.

När det gäller 1966 års internationella lastlinjekonvention hänvisas det till sjöfartsstyrelsens beslut av den 19 april 1973 (KD 3290/72/101).

Enligt 1 kap. 4 § i förordningen om besiktning av fartyg (748/83) befullmäktigar sjöfartsstyrelsen klassificeringssällskapet att utföra också de besiktningar som nämns i BCH-, GC- och eGC-koderna.

Sjöfartsstyrelsen godkänner för lastfartygens del alla första, periodiska och mellanbesiktningar samt obligatoriska årsbesiktningar vilka utförts enligt ovan nämnda konventioner och koder, med undantag av alla första säkerhetsbesiktningar och andra säkerhetsbesiktningar i finska hamnar, vilka utförs av sjöfartsstyrelsen.

Sjöfartsstyrelsen tillkännager att detta befullmäktigande gäller under följande villkor:

### 1. Rapportering och övervakning

- Sjöfartsstyrelsen skall på begäran få en detaljerad rapport om varje besiktning, vilken täcker alla relevanta krav.

- Klassificeringssällskapet skall på begäran få en detaljerad rapport om besiktningar som utförts av sjöfartsstyrelsen.
- Sjöfartsstyrelsen skall få kopior av alla formulär, rapporter, checklistor och instruktioner som klassificeringssällskapet sänder till sina besiktningsmän angående besiktningar som det är befullmäktigat att utföra.
- Sjöfartsstyrelsen skall på begäran få tillgång till all ytterligare information som den anser nödvändig angående fartyg som berörs av detta avtal.
- Besiktningsmän från sjöfartsstyrelsen skall tillåtas att delta i besiktningarna, vilket skall meddelas på förhand till den lokalstation det gäller.
- Sjöfartsstyrelsen skall ha rätt att granska klassificeringssällskapets inspektionssystem. Denna granskning skall om möjligt utföras i samband med liknande granskningar utförda av andra nordiska myndigheter.
- Sjöfartsstyrelsen skall ha en representant i den av klassificeringssällskapets kommittéer det gäller.

## 2. Debitering

- Sjöfartsstyrelsen och klassificeringssällskapet debiterar inte varandra för de kostnader som följer av detta befullmäktigande.
- Klassificeringssällskapet har rätt att debitera rederierna enligt sin normala taxa för de inspektionskostnader som föranleds av detta befullmäktigande.

## 3. Ansvar

- Varken klassificeringssällskapet eller dess anställda eller agenter, som utför inspektioner enligt detta befullmäktigande, bär ansvar för förlust, skada eller kostnad som uppstår när de utför sina uppgifter enligt detta befullmäktigande utom i det fall att skadan bevisligen har åsamkats uppsåtligen eller genom grav försummelse, som enligt finsk lag gör den anställda ansvarig.

## 4. Meningsskiljaktigheter

- Varje sådan meningsskiljaktighet om tolkningen och verkställigheten av detta befullmäktigande som parterna inte kan komma överens om skall avgöras i Helsingfors rådstuvurätt enligt finsk lag."

Kyösti Vesterinen  
Generaldirektör

Heikki Valkonen  
Chef för sjöfartsavdelningen  
sjöfartsråd



## BILAGA TILL BEFULLMÄKTIGANDE ATT BESIKTA FINLÄNDSKA FARTYG

### Arbetsfördelning

Arbetsfördelningen när det gäller godkännande av planer är densamma som nedan med undantag av att sjöfartsstyrelsen godkänner brandbekämpningsplanerna och livräddningsplanerna. På begäran sänder klassificeringssällskapet kopior av de planer det godkänt till sjöfartsstyrelsen och vice versa.

Den periodiska besiktningen och den obligatoriska årsbesiktningen består av två delar:

Sjöfartsstyrelsen utför besiktning av de delar av ett fartyg och dess utrustning som utrustningssäkerhetscertifikatet (den obligatoriska delen) i allmänhet täcker, om ej annat föreskrivs i detta befullmäktigande.

Klassificeringssällskapet skall såsom hittills utföra besiktning av de delar av ett fartyg och dess utrustning som konstruktionssäkerhetscertifikatet (SAFCON) i allmänhet täcker, om det är fråga om ett klassat fartyg.

Dessa två delar bör, om möjligt, utföras samtidigt.

### Utfärdande av certifikat, bihang och tillägg samt bekräftelse av dem

1. Sjöfartsstyrelsen kommer fortfarande att utfärda konstruktionssäkerhetscertifikat, utrustningssäkerhetscertifikat, the Certificate of Fitness, internationella oljeskyddscertifikat och internationella föroreningskyddscertifikat för toalettavfall (1973) samt internationella lastlinjecertifikat.
2. Sjöfartsstyrelsen kommer att utfärda alla bihang och supplement till dessa certifikat.
3. Klassificeringssällskapet kan efter besiktning utfärda kortvariga certifikat, som är i kraft högst fem månader.
4. Den besiktningsman som utför årsbesiktningen är befullmäktigad att bekräfta certifikaten.

### Ytterligare anvisningar om kemikalietankfartyg och gastankfartyg

1. När koden kräver att administrationen fattar ett beslut eller koden inte ger direkta anvisningar, fattar sjöfartsstyrelsen beslutet på klassificeringssällskapets framställning.
2. Beslut om likvärdiga anordningar fattas av sjöfartsstyrelsen.
3. Följande punkter faller huvudsakligen under sjöfartsstyrelsens ansvar:
  - åtskillnad av nya och existerande fartyg,

- vilken uppsättning av ändringar till koderna i fråga som skall tillämpas,
- utbildningskrav när det gäller fartygspersonalen,
- krav på personlig skyddsutrustning,
- fastställande av besiktningsintervaller,

och

- andra frågor som av klassificeringssällskapet underställs sjöfartsstyrelsen för avgörande.

#### Ytterligare anvisningar rörande MARPOL 73/78, bilagorna I, II och IV

1. Detta befullmäktigande täcker alla regler i bilagorna I, II och IV till MARPOL 73/78, med nedan nämnda undantag. Sjöfartsstyrelsen godkänner allmänna regler, ändringar och tillägg som måste tas i betraktande när kraven i MARPOL 73/78 uppfylls. Dessa tilläggsregler grundar sig i allmänhet på existerande IMO-standarder och uppräknas separat såsom bilaga.
2. Följande regler är undantagna från detta befullmäktigande: Bilaga I: Regel 3 (Likvärdiga anordningar), Regel 9 (Kontroll av oljeutsläpp), Regel 10 (Specialområden), Regel 11 (Undantag), Regel 12 (Mottagningsanordningar). Bilaga II: Regel 3 (Kategorisering och förteckning av skadliga flytande ämnen), Regel 4 (Andra flytande ämnen), Regel 5 (Utsläpp av skadliga flytande ämnen), Regel 6 (Undantag), Regel 7 (Mottagningsanordningar), Regel 8 (Kontrollåtgärder), Regel 14 (Transport och utsläpp av oljelika ämnen). Bilaga IV: Regel 8 (delvis, krav på Utsläpp av toalettavfall), Regel 10 (Mottagningsanordningar).
3. När det gäller undantag, likvärdiga anordningar och andra frågor som kräver särskilda åtgärder av administrationen, fattar sjöfartsstyrelsen beslut efter rådgivning med klassificeringssällskapet.
4. Följande utrustning har blivit typgodkända av sjöfartsstyrelsen: slagvattenseparatorer, filtreringsutrustning och processenheter, oljehaltsmätare och slagvattenalarm, toalettavfallsanläggningar.
5. Följande utrustning har blivit typgodkända av klassificeringssällskapet: utrustning för rengöring med råolja, inertgassystem, olje- och vattengränssnittsdetektorer.

## OBLIGATORISKA BESIKTNINGAR AV FARTYG UNDER FINSK FLAGG

TYP AV BESIKTNING	I FINLAND	UTANFÖR FINLAND	CERTIFIKAT UTGES/BESTYRKS AV
LL, GRUND-	KS	KS	SJFS
LL, PERIODISK	KS	KS	SJFS
LL, ÅRS-	KS	KS	KS
SAFCON, GRUND-	KS	KS	SJFS
SAFCON, PERIODISK	KS	KS	SJFS
SAFCON, ÅRS-	KS	KS	KS
SAFCON, MELLAN-	KS	KS	KS
SAFEQ, GRUND-	SJFS	KS	SJFS
SAFEQ, PERIODISK	SJFS	KS	SJFS
SAFEQ, ÅRS-	SJFS	KS	KS/SJFS
SAFEQ, MELLAN-	SJFS	KS	KS/SJFS
SATRAD	SJFS	SJFS	SJFS
IOPP, GRUND-	KS	KS	SJFS
IOPP, PERIODISK	KS	KS	SJFS
IOPP, ÅRS-	KS	KS	KS
IOPP, MELLAN-	KS	KS	KS
IMO FITNESS, GRUND-	KS	KS	SJFS
IMO FITNESS, PERIOD.	KS	KS	SJFS
IMO FITNESS, ÅRS-	KS	KS	KS
IMO FITNESS, MELLAN-	KS	KS	KS
SEWAGE POLL, GRUND-	KS	KS	SJFS
SEWAGE POLL, PERIOD.	KS	KS	SJFS

PASSAGERARFARTYG ÖVERENSKOMMES FRÅN FALL TILL FALL

KS = KLASSIFICERINGSSÄLLSKAP  
SJFS = SJÖFARTSSTYRELSEN

Grundbesiktningen omfattar godkännande av ritningar och planer, med undantag av följande ritningar och planer i anslutning till säkerhetsutrustningscertifikatet:

- brandbekämpningsplaner
- livräddningsanordningar och dokumentation

(Se bilagan, s. 4, Arbetsfördelning)

Klassificeringssällskapet utfärdar, då det är befullmäktigat till det, kortvariga certifikat efter grundbesiktning eller periodisk besiktning.



